

## **ОТЗЫВ**

**официального оппонента**

**Костиной Екатерины Алексеевны, кандидата педагогических наук, доцента,**

**на диссертацию Игны Ярослава Дмитриевича**

**«Развитие терминологической культуры учителя иностранного языка в**

**процессе профессиональной подготовки» на соискание ученой степени**

**кандидата педагогических наук по специальности 13.00.08 Теория и методика**

**профессионального образования**

**Актуальность избранной темы диссертационного исследования.**

Профессиональная культура учителя многоаспектна и многосложна, при этом её важность для обеспечения качества и результативности образовательного процесса неоспорима. Констатируя, что в последнее время становится всё больше научных трудов, посвящённых различным аспектам профессиональной культуры учителя, в том числе учителя иностранного языка, нельзя не признать, что терминологическая культура учителя (тем более будущего учителя) до сих пор оставалась вне поля активного и комплексного научного изучения. Наряду с очевидным недостатком непротиворечивых определений, исчерпывающих характеристик, прозрачных показателей и методов оценивания терминологической культуры учителя, открытыми и подлежащими научному изучению и обоснованию являются вопросы развития терминологической культуры учителей различных предметных областей. Абсолютно очевидно, что особая специфика как профессиональной подготовки, так и профессиональной деятельности учителя иностранного языка проявляется и в специфике его терминологической культуры, что требует поиска адекватных профессионально-дидактических средств её развития.

Опираясь на собственный профессиональный опыт, результаты глубокого анализа научных источников по теме исследования и проведённой экспериментальной работы, в обосновании актуальности исследования,

формулировках противоречий проблемного поля, в содержании диссертации Я.Д. Игна приводит убедительные факты и аргументы, которые подчёркивают научную, социальную, практическую значимость проблемы развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка в процессе его профессиональной подготовки. Среди них – наличие потребностей у учителей иностранных языков в достаточном уровне терминологической культуры (для научной и профессиональной коммуникации, профессиональной деятельности, адаптации к пополняемой профессиональной терминологии); содержание в федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования компетенций, ориентирующих на качественное овладение учителями профессиональной терминологией; недостаточная разработанность механизмов использования потенциала профессионально-дидактических средств для развития терминологической культуры учителей иностранного языка и др.

Вышесказанное позволяет утверждать, что избранная диссертантом тема исследования и актуальна, и своевременна.

**Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.** Анализ содержания, методологического аппарата диссертации, позволяет утверждать, что каждое из научных положений убедительно аргументировано. Обоснование первого положения, выносимого на защиту, содержится в параграфах 1.1 и 1.2 и соотносится с задачей 1. Характеризуя профессиональную педагогическую терминологию, подчёркивая её специфику, автор работы доказывает значимость знания отличий русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии для учителя иностранного языка и обобщает данные отличия, выделяя при этом трудности овладения ею. Второе положение обосновывается в параграфе 1.3 и соответствует задаче 2. В нём сформулирована авторская трактовка терминологической культуры учителя иностранного языка, названы этапы её развития в процессе вузовской подготовки, предложено авторское понимание содержания данной культуры, представленного тремя детализированными компонентами (мотивационно-

ценностным, знаниево-аналитическим и деятельностным), выделены её уровни. Обоснование третьего положения (соотносится с задачами 3 и 4) обнаруживается главным образом в параграфе 2.1 и частично в параграфах 2.2 и 2.3. Автору удалось установить и аргументировать комплекс основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки (профессионально-ориентированные словари (моно- и билингвальные); специально отобранные профессионально-ориентированные тексты; учебные терминологические задачи). Охарактеризована их специфика и представлены наиболее существенные профессионально-методические аспекты по их отбору, разработке и использованию. Четвёртое положение (соответствует задаче 5) обосновывается в параграфах 2.2-2.4. Здесь обобщены ключевые показатели результативности опытно-экспериментальной работы, свидетельствующие об эффективности предлагаемых основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка, конкретизированы параметры (критерии) высокого уровня данной культуры по каждому из её содержательных компонентов.

Выводы и рекомендации, сформулированные в диссертации (как по каждой главе, так и итоговые) точно отражают решение каждой из задач исследования и подтверждают все положения, выносимые на защиту. Обоснованность положений, выводов и рекомендаций, изложенных в работе, подкреплена глубоким анализом русскоязычных и иноязычных источников по проблеме исследования, грамотным применением комплекса общенаучных методов познания, корректным использованием терминологии.

**Достоверность и новизна исследования, полученных результатов, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.** О достоверности исследования и полученных диссертантом результатов, выводов и рекомендаций свидетельствуют обширная база исследования; репрезентативность научных источников; соответствие выбранных методологических подходов проблематике

диссертации и их согласование с теоретическими и практическими аспектами работы; адекватность выбранных методов исследования его цели и задачам; соблюдение требований к проведению опытно-экспериментальной работы и её практическая результативность. Логика теоретического поиска и практической проверки результатов точно согласуется с формулировками целей и задач исследования. Продолжительность опытно-экспериментальной работы (2016 – 2020 гг.) и достаточная эмпирическая база (127 студентов, 48 учителей и преподавателей) обеспечили репрезентативность её данных. Эмпирические результаты подтверждены статистическим критерием их достоверности (критерий Вилкоксона-Манна-Уитни). Результаты и выводы, полученные диссертантом, были представлены на заседаниях кафедры по месту выполнения исследования, на конференциях разного уровня. Опубликовано достаточное количество публикаций по проблеме исследования (всего 15 публикаций, из которых 6 – в журналах перечня ВАК, 1 – в журнале БД Web of Science; 12 публикаций (80 % от общего количества) – в единоличном авторстве). Их временные периоды издания (2016-2020 гг.), уровень и содержание отражают планомерность, последовательность решения задач исследования, разнообразие «географии» публикаций, что также говорит о достоверности содержащихся в диссертации результатов.

Новизна исследования, полученных результатов, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, представлены на уровнях конкретизации, дополнения и преобразования. Предложенная авторская трактовка понятия «терминологическая культура учителя иностранного языка» дополнена уточнением компонентов её содержания, параметрами её проявления и уровнями. Автором диссертации разработан и внедрён комплекс основополагающих профессионально-дидактических средств развития данной культуры в процессе вузовской подготовки (учебные терминологические задачи, профессионально-ориентированные тексты и словарные издания), подкрепляемый предложенными в работе классификациями, приёмами работы по каждому из средств. Эффективность их использования доказана экспериментальным путём.

Особая научная ценность диссертации состоит в том, что впервые рассмотрена терминологическая культура учителя конкретной предметной области (иностранный язык), опровергнуты устаревшие идеи о достаточности лишь знания терминологии в процессе педагогического образования и выдвинута идея о развитии терминологической культуры учителя в соответствии с аспектам её содержания, сделан акцент на равноценном владении учителем иностранного языка как русскоязычной, так и иноязычной профессиональной терминологией, очерчен круг основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя именно иностранного языка и даны рекомендации, примеры их применения при реализации данной цели в процессе профессионального педагогического образования.

**Значимость для науки и практики полученных автором результатов.** Значение полученных автором результатов для науки на общепедагогическом уровне состоит в пополнении существующего научного знания о профессиональной культуре учителя, реализации культурологического подхода в педагогическом образовании. На конкретно-педагогическом уровне значение результатов диссертации заключается в получении нового знания о терминологической культуре учителя иностранного языка и её развитии в процессе вузовской подготовки. Конкретизированы специфика, компоненты содержания, уровни проявления и профессионально-дидактические средства развития данного аспекта профессиональной педагогической культуры в условиях вузовской подготовки.

Достаточно чётко прослеживается практическая потребность в полученных результатах исследования как со стороны субъектов вузовского образовательного процесса (студентов, преподавателей), так и со стороны практикующих учителей (в рамках их самообразования, прохождения ими курсов повышения квалификации в целях диагностики и/или развития уровня собственной терминологической культуры на основе разработанных диссертантом учебных материалов). Решение проблемы развития терминологической культуры будущих учителей иностранного языка на основе предлагаемых в работе профессионально-дидактических средств

положительно отразится на различных аспектах их вузовской подготовки: языковом, методическом, научно-исследовательском. Изданное диссертантом учебно-методическое пособие «Сборник терминологических задач по методике обучения английскому языку», применяемое в подготовке учителей английского языка в основном на базе Томского государственного педагогического университета, пока не имеет аналогов и требует более широкого внедрения.

**Конкретные рекомендации по использованию результатов и выводов диссертации.** Результаты и выводы диссертации могут служить основой для исследования подходов, способов совершенствования образовательного процесса в педагогических вузах. Рекомендуется применять результаты и выводы исследования при разработке лекционных курсов и семинарских занятий по профильным дисциплинам в вузовской подготовке учителей, преподавателей иностранных языков: по практике устной и письменной речи, методике обучения иностранным языкам и др.. Возможна разработка самостоятельной вузовской дисциплины, курса по выбору, факультатива по терминологической культуре учителя иностранного языка, а также программы повышения квалификации для практикующих учителей иностранного языка. Выводы о специфике англоязычной и русскоязычной терминологии, значимой для учителя иностранного языка, рекомендуется использовать при разработке словарей по лингводидактике (в виде как отдельных изданий, так и приложений к учебным пособиям). Разработанные основополагающие профессионально-дидактические средства развития терминологической культуры учителя иностранного языка, принципы их отбора и приёмы работы следует учитывать при составлении учебно-методических пособий, контрольно-измерительных материалов по профильным дисциплинам для студентов педагогических вузов (профиль подготовки – Иностранный язык). Фрагменты профессионально-ориентированных текстов на русском и иностранном языках (их примеры приведены и в содержании диссертации, и в приложениях к ней) могут использоваться в научно-исследовательской практике студентов указанного профиля подготовки. С учётом очевидного недостатка вузовских

пособий на иностранных языках по тематике педагогического образования, перспективна их разработка (для учителей в целом) с учётом тех выводов и результатов, которые были представлены автором диссертации.

**Оценка содержания диссертации, ее завершенности.** Содержание диссертации Я.Д. Игны изложено в логике решения задач исследования, ориентировано на раскрытие основных аспектов проблемы исследования. Работа состоит введения, двух глав, заключения, списка литературы, списка иллюстративного материала, приложений. Её объём (207 страниц, включая приложения) позволил автору подробно и всесторонне изложить решение заявленных задач исследования. Стоит отметить, что главы работы практически равнозначны по объёму и задачам исследования, подлежавшим решению.

В первой главе диссертации рассмотрены вопросы, касающиеся педагогической терминологии в целом; особенностей профессиональной терминологии учителя иностранного языка и его терминологической культуры. Примечательно, что обобщение специфики русскоязычной педагогической терминологии, которую важно принимать во внимание в педагогическом образовании, автор предваряет характеристикой основных этапов её развития в историческом и содержательном контекстах. Высоко стоит оценить анализ словарно-энциклопедической литературы (отечественной и зарубежной), содержащей терминологию, значимую для учителей иностранного языка, что позволило обосновать специфику как самой терминологии лингводидактики, так и её систематизации. В заключительном параграфе первой главы определены и обоснованы содержание, этапы развития, уровни терминологической культуры учителя иностранного языка.

Во второй главе диссертации освещаются вопросы, связанные с реализацией основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки: обоснование данных основ; описание исходного уровня развития терминологической культуры будущих учителей иностранного языка на период

начала опытно-экспериментальной работы; описание процесса и анализа результатов опытно-экспериментальной работы. Параграф 2.1 полностью посвящён обоснованию и характеристике основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка: профессионально-ориентированных словарей и текстов, учебных терминологических задач. Содержание параграфов 2.2, 2.3 и 2.4 соответствует содержанию этапов проведённой автором опытно-экспериментальной работы (констатирующего, формирующего, контрольно-обобщающего). Её описание и анализ подкрепляется показательными примерами, числовыми данными, обобщением в таблицах и диаграммах. Обе главы сопровождаются выводами, в заключении сформулированы основные результаты исследования. Работу дополняет список иллюстративного материала, включающего 18 таблиц и 8 рисунков, приложения (с авторскими разработками, материалами опытно-экспериментальной работы).

В автореферате и публикациях Я.Д. Игны полностью отражено основное содержание диссертации. Представленная диссертация соответствует паспорту специальности 13.00.08 Теория и методика профессионального образования, является завершённой работой, имеющей высокое научное, теоретическое и практическое значение.

**Достоинства и недостатки в содержании и оформлении диссертации, мнение о научной работе соискателя в целом.** Среди достоинств диссертации – её актуальность, корректность формулировки методологического аппарата исследования, обоснованность основных выводов, логичная структура, высокий уровень планирования и проведения опытно-экспериментальной работы, полноценность приложений к работе, достаточность иллюстративного материала. Содержание каждого параграфа диссертации характеризуется внутренней завершённостью, полнотой и ясностью изложения, чёткостью соответствия поставленным задачам исследования. Предлагаемые Я.Д. Игной основополагающие профессионально-дидактические средства развития терминологической культуры



учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки можно оценить как несомненное достижение, значимое для педагогической науки и практики.

Вместе с тем, хотелось бы задать соискателю вопрос уточняющего характера (стр. 74 текста диссертации): С какими современными технологиями профессиональной подготовки учителя соотносятся выделенные автором наиболее эффективные средства обучения педагогической терминологии – профессионально-ориентированные словари, учебные терминологические задачи и профессионально-ориентированные тексты?

Недостатки в содержании и оформлении диссертации:

1. Дополнительное включение в содержание исследования или в приложения к нему большего количества примеров профессионально-ориентированных текстов смогло бы существенно «усилить» работу.


2. В тексте работы содержатся некоторые опечатки и погрешности в согласовании: «тех или» вместо «тех или иных» (стр. 29), «однородностью» вместо «однородность» (стр. 51), «как результатом» вместо «как результат» (стр. 58), «состав» вместо «состава» (стр. 71), «терминах» вместо «терминов» (стр. 82), «владения культуры» вместо «владения культурой» (стр. 102) и др.

Тем не менее, названные недостатки не снижают ценности полученных результатов исследования и не являются принципиальными. Диссертация производит весьма хорошее впечатление; выполнена на должном научном уровне.

**Заключение о соответствии диссертации критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней.** На основании вышеизложенного следует констатировать, что диссертация Ярослава Дмитриевича Игны представляет собой научно-квалификационную работу, в которой **содержится решение задачи** развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки, имеющей значение для развития педагогической науки, что соответствует требованиям п.п. 9-11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства

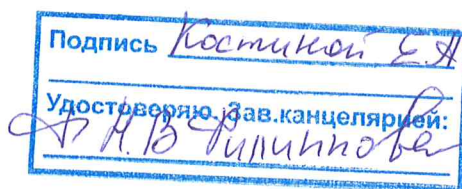
Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (в ред. от 01.10.2018), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени по специальности 13.00.08 – Теория и методика профессионального образования (педагогические науки).

**Официальный оппонент:** кандидат педагогических наук, доцент, декан факультета иностранных языков, профессор кафедры английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет»



/ Костина Екатерина Алексеевна /

Дата «27» ноября 2020



**Сведения об официальном оппоненте:** Костина Екатерина Алексеевна, кандидат педагогических наук (13.00.08 – Теория и методика профессионального образования), доцент, декан факультета иностранных языков, профессор кафедры английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет».

Почтовый адрес: 630126, Новосибирская обл., г. Новосибирск, ул. Виллойская, д. 28

Телефон: +7 (383) 244-11-61

Адрес электронной почты: nsru@nsru.ru